

## Living in West Lothian – Safety

### Crime, police and emergency services

**For police, fire or ambulance  
emergencies dial 999.**

### Lothian & Borders Police

The police aim to prevent crime, keep the peace, protect and reassure the community, uphold the law firmly and fairly and pursue and identify those who break the law. They seek to act with courtesy, compassion, tolerance and restraint whilst upholding and protecting the fundamental rights of everyone they deal with. They remain at all times accountable for their actions and seek to act lawfully with necessity and proportionality, applying fairness integrity and impartiality to everything they do.

**Police Head Quarters: 0131 311 3131**  
Website: [www.lbp.police.uk](http://www.lbp.police.uk)

### Lothian & Borders Fire Rescue Services

As well as responding to emergencies involving fire, road accidents, and rescue from water, free home fire safety checks are available. **For fire safety advice or inspections Freephone 0800 169 0320.**

### Personal Safety

**Always tell a friend or relative about your plans for the day and journey details.** Ensure they have a contact number such as a mobile phone. Avoid dark, unlit areas and gangs. Avoid confrontation and do not drink to excess.

### Weapons/Knives

It is a crime to carry a weapon designed, adapted or intended to cause injury, and you are liable to be arrested if you do so. There is also specific legislation covering knives. If you work in a factory or kitchen do not take knives to and from work, leave them at work.

## Życie w regionie West Lothian – Przestępczość, policja oraz serwis w nagłych wypadkach

**Aby wezwać policję, straż pożarną lub  
ambulans, zadzwoń pod nr tel.: 999**

### Policja Regionu Lothian & Borders (ang. Lothian & Borders Police)

Policja ma na celu zapobiegać przestępczości, utrzymywać porządek, chronić oraz wspomagać społeczność, stanowczo i sprawiedliwie stać na straży prawa oraz ścigać i identyfikować tych, którzy to prawo łamią. Policja dąży do tego, aby postępować uprzejmie, ze współczuciem, tolerancją oraz powściągliwie równocześnie broniąc i chroniąc podstawowych praw wszystkich osób, z którymi mają do czynienia. Policja pozostaje cały czas odpowiedzialna za swoje czyny, oraz dąży do działania zgodnego z prawem, w wypadku konieczności, z zachowaniem odpowiedniej równowagi, sprawiedliwie, uczciwie oraz bezstronnie we wszystkich swoich czynach.

**Siedziba Główna Policji: 0131 311 3131**  
Strona internetowa: [www.lbp.police.uk](http://www.lbp.police.uk)

### Służby Ratownicze Straży Pożarnej okręgu Lothian & Borders

Zarówno jak i pomoc w nagłych wypadkach związanych z pożarem, wypadkach drogowych oraz ratownictwo wodne, dostępne są również bezpłatne kontrole przeciwpożarowe. **Aby uzyskać poradę na temat bezpieczeństwa przeciwpożarowego lub kontroli, zadzwoń na bezpłatną infolinię: 0800 169 0320.**

### Własne bezpieczeństwo

**Zawsze powiadom przyjaciela lub krewnego o swoich planach na dzień bieżący oraz o szczegółach podróży.** Upewnij się, że mają Twój numer kontaktowy, na przykład telefon komórkowy. Unikaj ciemnych, nieoświetlonych miejsc oraz przejść. Unikaj konfrontacji i nie pij w nadmiarze.

### Broń/Noże

Przestępstwem jest noszenie broni zaprojektowanej, przystosowanej lub mającej na celu spowodowanie obrażeń i jeżeli taką broń nosisz, możesz zostać zaarrestowany. Istnieje także prawo dotyczące noży. Jeżeli pracujesz w fabryce lub w kuchni, nie noś noży do i z pracy, zostaw je w pracy.

**West Lothian delivers**

[westlothian.gov.uk](http://westlothian.gov.uk)



West Lothian Literacies Partnership



**West Lothian  
Council**

## Drinking in public

It is an offence for anyone to consume alcohol in a public place in West Lothian at any time with the exception of Hogmanay (31st December each year). A public place is commonly a street, park or town centre but not a private garden. The police have the powers to confiscate the alcohol and charge the offender. This would result in a fine.

## Antisocial Behaviour

Everyone is entitled to live his or her life in peace, free from abuse or annoyance. Everyone must conduct him or herself properly and respect the rights and privacy of others. Anti social behaviour can lead to being arrested by the police. It is illegal for persons under 18 to buy or attempt to buy alcohol.

## Victim of crime

If you are a victim of crime you should not be afraid to report this to the police. You may also want to contact Victim Support for information on the Criminal Justice System, information on personal safety and home security or general support for victims.

**Contact: 01506 635050,  
15-19 Jarvey Street, Bathgate EH48 4EZ  
[www.vswl.org.uk](http://www.vswl.org.uk)**

Both the police and Victim Support can provide translators.

## Harassment

The police take complaints of violence, harassment, or any type of hate crime very seriously. Any reports of such conduct will be fully investigated. Do not try to "settle the score" yourself as you will end up in serious trouble. The police will thoroughly investigate complaints.

## Picie alkoholu w miejscach publicznych

Popelnia przestępstwo ten, kto spożywa alkohol o jakiegokolwiek porze w miejscu publicznym w regionie West Lothian, za wyjątkiem święta Hogmanay (31 grudnia, każdego roku). Za miejsce publiczne powszechnie uznaje się ulicę, park lub centrum miasta, lecz nie prywatny ogród. Policja ma prawo skonfiskować alkohol oraz nałożyć karę na sprawcę wykroczenia. Może to doprowadzić do nałożenia grzywny.

## Zachowanie aspołeczne.

Każdy ma prawo do życia w spokoju, wolnego od obelg lub przykrości. Każdy musi zachowywać się przyzwoicie i szanować prawa oraz prywatność innych. Zachowanie aspołeczne może doprowadzić do aresztowania przez policję. Jest niezgodne z prawem, aby osoby poniżej 18 roku życia nabywały lub usiłowały nabyć alkohol.

## Ofiary przestępstw

Jeżeli jesteś ofiarą przestępstwa, nie powinieneś obawiać się zgłosić tego policji. Być może będziesz chciał się skontaktować z organizacją pomocy ofiarom przestępstw (ang. Victim Support), aby uzyskać informacje dotyczące systemu sądownictwa karnego, informacje na temat własnego bezpieczeństwa i zabezpieczenia domu lub ogólnego wsparcia dla ofiar.

**Kontakt: 01506 635050,  
15-19 Jarvey Street, Bathgate EH48 4EZ  
[www.vswl.org.uk](http://www.vswl.org.uk)**

Zarówno policja jak i organizacja Victim Support mogą zapewnić tłumaczy.

## Napastowanie

Skargi związane z przemocą, napastowaniem lub wszelkie przestępstwa nienawiści, policja traktuje bardzo poważnie. Każde zgłoszenie takiego zachowania będzie dokładnie rozpatrzone. Nie próbuj „wyrównywać rachunków” sam, ponieważ znajdziesz się w poważnych kłopotach. Policja dokładnie rozpatrzy skargi.



## Legal Procedure - Your Rights

People who have been arrested have access to legal representation. The police will charge people with crimes or offences if there is evidence. The Procurator Fiscal, an independent government body, will make the decision on prosecution.

If arrested and detained overnight you will often appear in court the next weekday. If you plead not guilty a trial may follow where a sheriff, or in serious cases, a jury will decide on the evidence. Courts have choices in dealing with people found guilty, fines or community service are typical. A person found guilty of a serious crime or many repeated lesser crimes could go to prison. A solicitor will assist you throughout this process.

For more information on the law in Scotland visit [www.scotland.gov.uk](http://www.scotland.gov.uk).

## Remote reporting

Remote reporting allows a victim of a crime or "incident" to report the matter to an agency other than the police.

The agency may be able to offer support and advice or direct you to an agency that can offer this. They can act as a link between you and the police.

If you would like to report any crime, incident or information telephone **01506 445359** (recorded message with information). Please be ready with a pen and paper, the message is in English. [www.lbp.police.uk/takecontrol](http://www.lbp.police.uk/takecontrol)

Violence in the home or from a partner, husband or wife  
Contact:

- National helpline **0800 027 1234**
- West Lothian Women's Aid **01506 413721**
- West Lothian Victim Support **01506 635050**
- Police-Domestic Abuse Liaison Officer **01506 656023**
- Alternatively you can speak to your Doctor



## Postępowanie sądowe – Twoje prawa

Osoby aresztowane mają dostęp do przedstawicielstwa prawnego. Policja postawi zarzuty przestępstwa lub wykroczenia osobom, jeżeli będą na to dowody. Prokurator, niezależny organ rządowy, podejmie decyzję odnośnie wniesienia oskarżenia.

W przypadku zaarrestowania i zatrzymania w nocy, zazwyczaj staniesz przed sądem następnego dnia roboczego. Jeżeli nie przyznasz się do winy, może zostać wyznaczona rozprawa, podczas której sędzia okręgowy, lub w poważnych przypadkach, ława przysięgłych podejmą decyzję w oparciu o dowody. Sądy mają wybór w zajmowaniu się osobami uznanymi za winnych, grzywny lub praca na rzecz społeczności lokalnej są często spotykane. Osoba uznana za winną poważnego przestępstwa lub powtarzających się wielu mniejszych przestępstw, może pójść do więzienia. Adwokat będzie Ci pomagał podczas całego procesu.

Aby uzyskać więcej informacji na temat prawa w Szkocji, odwiedź stronę [www.scotland.gov.uk](http://www.scotland.gov.uk).

## Zgłaszanie przestępstwa na odległość

Remote Reporting umożliwia ofierze przestępstwa lub incydentu zgłoszenie sprawy innej organizacji niż policja.

Organizacja może być w stanie zaoferować wsparcie i poradę lub skierować do innej organizacji, która może Ci to zaoferować. Organizacja może działać jako łącznik pomiędzy Tobą a policją.

Jeżeli chciałbyś zgłosić jakiegokolwiek przestępstwo, incydent lub zasięgnąć informacji, zadzwoń pod nr tel.: **01506 445359** (informacja nagrana na automatyczną sekretarkę). Prosimy przygotować sobie kartkę papieru oraz długopis, informacja jest w języku angielskim. [www.lbp.police.uk/takecontrol](http://www.lbp.police.uk/takecontrol).

Przemoc w domu lub ze strony partnera, męża lub żony  
Kontakt:

- Krajowa Linia Pomocy **0800 0271234**
- Pomoc dla Kobiet w Regionie West Lothian **01506 413721**
- Pomoc dla Ofiar Przemoc w Regionie West Lothian **01506 635050**
- Oficer Łącznikowy Policji ds. Przemocy w domu **01506 656023**
- Ewentualnie możesz porozmawiać ze swoim lekarzem



## Child Protection

Everyone has a responsibility to make sure children are safe and well cared for. Concerns about children (under the age of 16) are normally reported to Social Work, Police, Health Services or other professionals involved with children and families such as Housing Officers, Teachers etc.

If you have a concern about any child contact:

- Bathgate Social Work Centre **01506 776700**
- Broxburn Social Work Centre **01506 775666**
- Livingston Social Work Centre **01506 777777**
- Social Care Emergency Team **01506 777401** (outwith office hours)
- Police **01506 431200**

## Drugs & Alcohol

For counselling, information, training and education on drugs, alcohol, tobacco, sexual health and smoking cessation services contact:

**West Lothian Drug & Alcohol Service**  
43 Adelaide Street, Craigshill, Livingston  
01506 430225 (Monday - Friday 9am – 5pm)

## Ochrona Dzieci

Każdy ma obowiązek dopilnować, aby dzieci były bezpieczne i pod dobrą opieką. Obawy dotyczące dzieci (poniżej 16 roku życia) zazwyczaj zgłaszane są Opiece Społecznej, Policji, Pracownikom Służby Zdrowia lub innym specjalistom mającym do czynienia z dziećmi oraz rodzinami, takim jak urzędnikom Wydziału Mieszkaniowego, nauczycielom, itp.

Jeżeli masz obawy dotyczące jakiegokolwiek dziecka, skontaktuj się z następującymi organizacjami:

- Bathgate Social Work Centre **01506 776700**
- Broxburn Social Work Centre **01506 775666**
- Livingston Social Work Centre **01506 777777**
- Zespół Opieki Socjalnej ds. Reagowania w nagłych wypadkach **01506 777401** (poza godzinami pracy)
- Policja **01506 431200**

## Narkotyki oraz alkohol

Aby dowiedzieć się o usługach na temat pomocy psychologa, informacji, szkolenia oraz edukacji na temat alkoholu, tytoniu, zdrowia seksualnego oraz rzucenia palenia, skontaktuj się z:

**West Lothian Drug & Alcohol Service**  
43 Adelaide Street, Craigshill, Livingston  
01506 430225 (poniedziałek - piątek 9.00 – 17.00)